

EDITION RUCKSTUHL 2013

HUSSEIN CHALAYAN
VICTOR CARRASCO
ARIK LEVY
CLAESSON KOIVISTO RUNE
PATRICIA URQUIOLA
ATELIER OÏ





EDITION RUCKSTUHL 2013

Auf die Kollektion Edition Ruckstuhl 2010 folgt die Edition Ruckstuhl 2013. Im Gegensatz zu der Ausgabe von 2010 gibt es keine limitierten Auflagen. Die Entwürfe zeichnen sich durch ein hochqualitatives Design, aber auch durch ein gutes Preis-Leistungsverhältnis aus.

Ruckstuhl nimmt die Idee des Musters wieder auf; vor einigen Jahren gab es bereits eine Kollektion des amerikanischen Textildesigners Jack Lenor Larsen, bei der das Motiv im Vordergrund stand. Getreu der Philosophie von Ruckstuhl werden ausschliesslich Naturfasern verwendet werden.

Es konnten wiederum international bekannte Gestalter und Designer für die Entwürfe gewonnen werden; alles Persönlichkeiten, die sich in den Bereichen Mode, Architektur und Produktdesign profiliert haben.

L'Edition Ruckstuhl 2013 succède à la collection Edition Ruckstuhl 2010. Contrairement à l'édition de 2010, le tirage de celle-ci ne sera pas limité. Les projets se distinguent par un design de haute qualité au même titre que par un bon rapport qualité-prix.

Ruckstuhl reprend l'idée du motif ; il y a quelques années, une collection du designer textile américain Jack Lenor Larsen avait déjà placé le motif au premier plan. Conformément à la philosophie de Ruckstuhl, seules des fibres naturelles sont utilisées.

Nous sommes à nouveau parvenus à engager des créateurs et designers de renommée internationale pour les projets ; il s'agit de personnalités qui se sont fait un nom dans les domaines de la mode, de l'architecture et de la conception de produit.

Following the Edition Ruckstuhl 2010 collection, here now is Edition Ruckstuhl 2013. By contrast with the 2010 collection, this time there are no limited editions. Top quality design remains a feature of these productions, and there is also an excellent cost-benefit ratio.

Ruckstuhl has again picked up the idea of the pattern – just a few years ago we offered a collection by the American textile designer Jack Lenor Larsen, in which the motif was the main centre of attention. True to Ruckstuhl's philosophy, only natural fibres have been used.

We have again succeeded in enlisting internationally known designers for the development of the collection. These are all personalities who have made a name for themselves in the fields of fashion, architecture or product design.

Alla collezione Edition Ruckstuhl 2010 segue adesso la collezione Edition Ruckstuhl 2013, questa volta senza edizioni limitate. I progetti si distinguono per un design di grande qualità ma anche per un buon rapporto qualità-prezzo.

Ruckstuhl riprende l'idea del tappeto con disegno; alcuni anni fa c'era già stata una collezione del designer tessile americano Jack Lenor Larsen nella quale era il motivo ad essere in primo piano. Restando fedeli alla filosofia di Ruckstuhl, anche in questa collezione si utilizzano esclusivamente fibre naturali.

Per la messa a punto dei progetti, è stato inoltre possibile ingaggiare creativi e designer di fama mondiale; tutti quanti delle personalità affermate nei settori moda, architettura e product design.

HUSSEIN CHALAYAN
FASHION DESIGNER, LONDON



Hussein Chalayan wurde in Zypern geboren und schloss 1993 an der Londoner Central St. Martins School of Art and Design ab. Bereits 1994 gründete er sein eigenes Modelabel und in den Jahren 1999 und 2000 wurde er zum British Designer of the Year ernannt. Seit 2002 zeigt er seine Kollektionen in Paris und 2008 wurde er zum Creative Director von Puma berufen. Chalayans Kreationen zeichnen sich durch innovatives Design, wunderschöne Schnitte und eine puristische Ästhetik aus. Museen auf der ganzen Welt widmen ihm Ausstellungen, unter anderem das Museum of Modern Art, New York, das Musée de la Mode et du Textile, Palais du Louvre, Paris oder das Museum of Contemporary Art, Tokyo. Neben seinem Modedesign macht Hussein Chalayan Filme und ist in Theater- und Tanzproduktionen involviert.

Hussein Chalayan est né à Chypres. Il a obtenu son diplôme de l'école « Central St. Martins School of Art and Design » de Londres en 1993. Il a fondé sa propre marque de mode dès 1994 et a été nommé British Designer of the Year en 1999 et 2000. Depuis 2002, il présente ses collections à Paris et en 2008, il a été engagé comme Directeur de la création par Puma. Les créations de Hussein Chalayan se caractérisent par un design innovant, des coupes merveilleuses et une esthétique puriste. Partout dans le monde, les musées lui consacrent des expositions, parmi eux, le Museum of Modern Art de New York, le Musée de la Mode et du Textile au Palais du Louvre à Paris ou le Museum of Contemporary Art à Tokyo. Outre son activité en tant que créateur de mode, Hussein Chalayan produit des films et participe à des productions théâtrales et de danse.

Hussein Chalayan was born in Cyprus, and was graduated from Central Saint Martin's School of Art and Design in London in 1993. He went on to open his own fashion label in the following year. He was chosen as British Designer of the Year in 1999 and 2000. Since 2002 he has been showing his collections in Paris, and he became Creative Director of Puma in 2008. Hussein Chalayan's creations are characterised by innovative design, fantastically beautiful cuts and a purist aesthetic. Museums all over the world host his exhibitions – among them the Museum of Modern Art, New York, the Musée de la Mode et du Textile, Palais du Louvre, Paris and the Museum of Contemporary Art, Tokyo. Alongside his work as a fashion designer, Hussein Chalayan also makes films and has designed costumes for theatre and dance productions.

Nato a Cipro, Hussein Chalayan porta a termine nel 1993 gli studi alla Central St. Martins School of Art and Design di Londra. Già nel 1994 fonda la propria «label» e negli anni 1999 e 2000 ottiene il riconoscimento di British Designer of the Year. Dal 2002 espone la sue collezioni a Parigi e nel 2008 è chiamato a svolgere il ruolo di Creative Director alla Puma. Le creazioni di Hussein Chalayan si distinguono per un design innovativo, uno splendido taglio e un'estetica puristica. Alle sue opere sono dedicate in tutto il mondo esposizioni in musei importanti come il Museum of Modern Art di New York, il Musée de la Mode et du Textile del Louvre di Parigi o il Museum of Contemporary Art di Tokyo. Oltre alla sua attività di stilista, Hussein Chalayan fa anche film ed è impegnato in produzioni di teatro e danza.

VICTOR CARRASCO
DESIGNER, VALENCIA



Victor Carrasco, geboren 1974 in Spanien, schloss sein Studium in Design Engineering an der Polytechnischen Universität Valencia mit Auszeichnung ab. Seit dann ist er für namhafte internationale Unternehmen als kreativer- und strategischer Direktor, Kommunikationsmanager und Produktdesigner tätig. Sein Studio hat mittlerweile eine grosse Erfahrung im Bereich Aufbau, Entwicklung und Positionierung internationaler Marken. Zu den Kunden von Victor Carrasco zählen einige der renommiertesten Unternehmen wie Boffi, Coalesse Steelcase, Gandia Blasco, Glas Italia, LZF, Paola Lenti, Vibia oder Viccarbe. 2008 wurde Victor Carrasco mit dem prestigeträchtigen internationalen Principe Felipe Preis ausgezeichnet.

Né en 1974 en Espagne, Victor Carrasco a terminé ses études en ingénierie de conception à l'université polytechnique de Valence avec une mention. Depuis lors, il travaille pour des entreprises de renommée internationale en tant que directeur artistique et stratégique, directeur de la communication et designer produit. Son atelier bénéficie entretemps d'une grande expérience dans le domaine de la création, du développement et du positionnement de marques internationales. Parmi la clientèle de Victor Carrasco figurent quelques-unes des entreprises les plus renommées telles que Boffi, Coalesse Steelcase, Gandia Blasco, Glas Italia, LZF, Paola Lenti, Vibia ou Viccarbe. En 2008, Victor Carrasco a reçu le prix international prestigieux « Principe Felipe ».

Victor Carrasco, born in Spain in 1974, completed his studies in Design Engineering at the Polytechnic University of Valencia with distinction. Since then he has been working for highly regarded international companies as a creative and strategic director, communication manager and product designer. Over the years his studio has accumulated a wealth of experience in the establishment, development and positioning of international brands. Victor Carrasco's customers include some of the world's most famous companies – like Boffi, Coalesse Steelcase, Gandia Blasco, Glas Italia, LZF, Paola Lenti, Vibia and Viccarbe. In 2008 Victor Carrasco was awarded the prestigious international Príncipe Felipe Prize.

Nato in Spagna nel 1974, Victor Carrasco si laurea con lode in Design Engineering al politecnico di Valencia. Da allora svolge attività di direttore creativo e strategico, communication manager e product designer per aziende rinomate a livello internazionale. Il suo studio può vantare ormai una vasta esperienza nell'allestimento, sviluppo e posizionamento sul mercato di marchi internazionali. Trai clienti di Victor Carrasco ci sono alcuni dei nomi più noti del settore come Boffi, Coalesse Steelcase, Gandia Blasco, Glas Italia, LZF, Paola Lenti, Vibia o Viccarbe. Nel 2008 Victor Carrasco si aggiudica il prestigioso premio internazionale Príncipe Felipe.

ARIK LEVY
ARTIST & DESIGNER, PARIS



images courtesy of Arik Levy

Arik Levy, geboren 1963 in Israel, schloss 1991 in der Schweiz als Industrial Designer ab; er lebt und arbeitet heute in Paris. Künstler, Techniker, Fotograf, Designer, Filmemacher – Arik Levys Fähigkeiten sind vielseitig. Seine Arbeiten sind in Galerien und Museen in der ganzen Welt zu sehen; bekannt sind vor allem seine Skulpturen. 2012 wird sein Werk gleich an mehreren Orten präsentiert, sei es im London Design Museum, in den Swarovski Kristallwelten in Österreich oder in der Bisazza Foundation in Italien. In seinem Studio bearbeitet er heute vor allem Aufträge aus der Industrie, in erster Linie Möbel und Lichtobjekte. Zudem wirkt er immer wieder als freier Künstler. Sein Werk wurde mehrfach ausgezeichnet, so zum Beispiel mit dem Good Design Award 2011 oder dem Red Dot Design Award 2009.

Né en 1963 en Israël, Arik Levy a terminé ses études de designer industriel en 1991 en Suisse ; il vit et travaille aujourd'hui à Paris. Artiste, technicien, photographe, designer, cinéaste – Arik Levy possède des talents très divers. Ses oeuvres sont exposées dans des galeries et musées du monde entier ; où il est surtout connu grâce à ses sculptures. En 2012, son travail sera présenté simultanément au « Design Museum » de Londres, au « Swarovski Crystal Worlds » en Autriche et à la Fondation Bisazza en Italie. Dans son atelier, il exécute aujourd'hui des commandes de l'industrie et en première ligne des meubles et des luminaires. Il travaille en outre régulièrement en tant qu'artiste indépendant. Son oeuvre a été maintes fois récompensée, notamment avec le prix « Good Design Award 2011 » ou le « Red Dot Design Award 2009 ».

Arik Levy, born in Israel in 1963, completed his studies in Industrial Design in Switzerland in 1991. Today he lives and works in Paris. As an artist, technician, photographer, designer and film maker, Arik Levy's accomplishments are many-sided. His works may be seen in galleries and museums all over the world, his sculptures being particularly well known. In 2012 his work is exhibited in several locations at once – including the London Design Museum, Swarovski Crystal Worlds in Austria and the Bisazza Foundation in Italy. At his studio today he focuses on orders from major companies, above all for furniture and lighting systems. In addition he continues to work as an independent artist. His works have received numerous awards, including the Good Design Award 2011 and the Red Dot Design Award 2009.

Nato in Israele nel 1963, Arik Levy termina gli studi di design industriale nel 1991 in Svizzera; vive e lavora attualmente a Parigi. Artista, tecnico, fotografo, designer, cineasta – le qualità di Arik Levy sono molteplici. Le sue opere si possono ammirare nelle principali gallerie e musei di tutto il mondo; Levy è conosciuto soprattutto grazie alle sue sculture. Nell'autunno 2012, il suo lavoro sarà presentato in istituzioni prestigiose come il Design Museum di Londra, Swarovski Crystal Worlds in Austria o alla Fondazione Bisazza in Italia. Nel suo studio si occupa oggi di commesse provenienti dal settore industriale, in primo luogo mobili e apparecchi d'illuminazione. Oltre a ciò Arik porta avanti con successo la sua attività di artista indipendente. Il suo lavoro è stato oggetto di diversi riconoscimenti, tra i quali il Good Design Award 2011 o il Red Dot Design Award 2009.



Das Architekturbüro Claesson Koivisto Rune wurde 1995 von Mårten Claesson, Eero Koivisto und Ola Rune in Stockholm gegründet. Mittlerweile wurde das Arbeitsfeld auf das Produktdesign ausgeweitet. Die Arbeiten von Claesson Koivisto Rune wurden mit mehreren Preisen ausgezeichnet, so z. B. mit dem Designer of the Year 2011 (Elle Decoration Sweden) oder dem Designpreis Deutschland (Gold) 2011 der Bundesrepublik Deutschland. 2004 war Claesson Koivisto Rune das erste schwedische Architekturbüro, das an die Architekturbiennale in Venedig eingeladen wurde. Im Produktdesign wurde Entwürfe für Arflex, Asplund, Blueair, Boffi, Cappellini, David design, Dune, Established & Sons, Living Divani, Offecct, Paola Lenti, Swedese, Tacchini, Wästberg u. a. entwickelt.

Le bureau d'architecture Claesson Koivisto Rune a été fondé en 1995 par Mårten Claesson, Eero Koivisto et Ola Rune à Stockholm. Entretemps, son champ d'activité s'est élargi au design de produits. Les travaux de Claesson Koivisto Rune ont été récompensés par plusieurs prix, dont le prix « Designer of the Year 2011 » (Elle Decoration Suède) ou le « Designpreis Deutschland » (Or) 2011 décerné par la République fédérale d'Allemagne. En 2004, Claesson Koivisto Rune a été le premier bureau d'architectes suédois à recevoir une invitation à participer à la Biennale d'architecture de Venise. Dans le domaine de la conception de produits, des projets ont été notamment développés pour Arflex, Asplund, Blueair, Boffi, Cappellini, David design, Dune, Established & Sons, Living Divani, Offecct, Paola Lenti, Swedese, Tacchini, Wästberg et autres.

The architects' office Claesson Koivisto Rune was founded by Mårten Claesson, Eero Koivisto and Ola Rune in Stockholm in 1995. They have since expanded the field they work in to include product design. The works of Claesson Koivisto Rune have received numerous prizes, including Designer of the Year 2011 (Elle Decoration Sweden) and the Designpreis Deutschland (Gold) of the Federal Republic of Germany in 2011. In 2004 Claesson Koivisto Rune was the first Swedish architects' office to be invited to the Architecture Biennale in Venice. In the field of product design, they have developed designs for Arflex, Asplund, Blueair, Boffi, Cappellini, David Design, Dune, Established & Sons, Living Divani, Offecct, Paola Lenti, Swedese, Tacchini, Wästberg and other companies.

Lo studio di architetti Claesson Koivisto Rune viene fondato a Stoccolma nel 1995 da Mårten Claesson, Eero Koivisto e Ola Rune. Nel frattempo al campo di attività si è aggiunto anche il product design. I lavori di Claesson Koivisto Rune sono riusciti ad ottenere diversi premi, tra cui Designer of the Year 2011 (Elle Decoration Svezia) o il premio Designpreis Deutschland (oro) del 2011 assegnato dalla Repubblica Federale Tedesca. Nel 2004 Claesson Koivisto Rune è stato il primo studio di architetti svedese ad essere invitato alla biennale dell'architettura di Venezia. In ambito di product design, sono stati sviluppati progetti per Arflex, Asplund, Blueair, Boffi, Cappellini, David design, Dune, Established & Sons, Living Divani, Offecct, Paola Lenti, Swedese, Tacchini, Wästberg e altri.

PATRICIA URQUIOLA
DESIGNER, MILANO



Patricia Urquiola wurde 1961 in Spanien geboren, studierte an der School of Architecture of Madrid und am Milan Polytechnic, wo sie 1989 abschloss. 2001 gründete sie in Mailand ihr eigenes Studio. Sie ist im Produktdesign, in der Architektur und im Bereich Installationen tätig. Sie arbeitet für renommierte Firmen wie zum Beispiel Alessi, B&B Italia, Baccarat, Bisazza, BMW, Driade, Foscari, Flos, Kartell, Kvadrat, Molteni, Moroso, Mutina, Rosenthal und viele andere mehr. Patricia Urquiola gewann mehrere Preise, unter anderem die Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes 2010 in Spanien.

Patricia Urquiola was born in Spain in 1961, and studied at the School of Architecture in Madrid and the Milan Polytechnic, where she completed her studies in 1989. In 2001 she founded her own studio in Milan. She is active in the fields of product design, architecture and installations. She works for highly regarded firms, among them Alessi, B&B Italia, Baccarat, Bisazza, BMW, Driade, Foscari, Flos, Kartell, Kvadrat, Molteni, Moroso, Mutina Rosenthal and many others. Patricia Urquiola has won numerous awards, including the Spanish Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes (Gold Medal for Merit in the Fine Arts) in 2010.

Patricia Urquiola est née en 1961 en Espagne, a fait ses études à l'École d'architecture de Madrid et à l'École polytechnique de Milan, où elle a obtenu son diplôme en 1989. En 2001, elle a fondé son propre atelier à Milan. Ses domaines de prédilection sont le design de produits, l'architecture et les installations. Elle travaille pour des entreprises de renom comme Alessi, B&B Italia, Baccarat, Bisazza, BMW, Driade, Foscari, Flos, Kartell, Kvadrat, Molteni, Moroso, Mutina, Rosenthal, pour ne citer qu'eux. Patricia Urquiola a remporté plusieurs prix, parmi lesquels la « Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes 2010 » (Médaille d'or du Mérite des Beaux-Arts 2010) en Espagne.

Patricia Urquiola nasce in Spagna nel 1961, studia alla Scuola di architettura di Madrid e al Politecnico di Milano dove si laurea nel 1989. Nella metropoli lombarda fonda nel 2001 anche il suo studio. La sua attività comprende product design, architettura e installazioni. Le aziende per cui lavora sono molte e di grande fama, come ad esempio Alessi, B&B Italia, Baccarat, Bisazza, BMW, Driade, Foscari, Flos, Kartell, Kvadrat, Molteni, Moroso, Mutina e Rosenthal. Patricia Urquiola si è aggiudicata anche molti premi, tra i quali la Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes 2010 in Spagna.

ATELIER OÏ
DESIGNER, LA NEUVEVILLE (CH)



Das atelier oï wurde 1991 in La Neuveville von Aurel Aebi, Armand Louis und Patrick Reymond gegründet. Das oï stammt vom russischen Wort Troika, was so viel wie Trio bedeutet und auf die Dynamik eines Dreiertams hinweisen soll. Die drei Gründer kommen aus den Berufen Architektur, Design und Schiffsbau. Zusammen mit ihrem Team bearbeiten sie Aufträge in Architektur, Innenarchitektur, Design und Szenografie im internationalen Umfeld. Eine wesentliche Basis für die Arbeit von atelier oï ist die intensive Auseinandersetzung mit einem Material oder mit einer bestimmten Konstruktionsweise. Die Erfahrungen, die dabei gewonnen werden, befruchten in der Regel gleich mehrere, im Prinzip voneinander unabhängige Projekte. Zu den Kunden von atelier oï zählen Unternehmen wie die Swatch Group, B&B Italia, Foscari, Louis Vuitton, Ikea und Roethlisberger.

L' atelier oï a été fondé en 1991 à La Neuveville par Aurel Aebi, Armand Louis et Patrick Reymond. La syllabe « oï » tire son origine du mot russe « Troïka » qui veut dire « Trio » et renvoie à la dynamique d'une équipe à trois. Les trois fondateurs viennent des domaines professionnels de l'architecture, du design et de la construction navale. Avec leur équipe de collaborateurs, ils exécutent des commandes en architecture, architecture d'intérieur, design et scénographie à une échelle internationale. La confrontation intensive avec une matière ou un mode de conception particulier constitue un fondement important du travail d'atelier oï. Les expériences acquises dans ce domaine viennent en règle générale enrichir plusieurs projets, en principe indépendants les uns des autres. Parmi les clients d'atelier oï figurent des entreprises comme le groupe Swatch, B&B Italia, Foscari, Louis Vuitton, Ikea et Roethlisberger.

atelier oï was founded in La Neuveville in 1991 by Aurel Aebi, Armand Louis and Patrick Reymond. The oï is derived from the Russian word troika, which effectively means a trio, and is intended to suggest the dynamism of a team of three. The three founding partners have a professional background in architecture, design and shipbuilding respectively. Together with their staff they handle orders in the fields of architecture, interior architecture, design and scenography for an international clientele. An essential basis for the work of atelier oï is the intensive engagement with a specific material or with a particular mode of design. The experience acquired in the process can then generally bear fruit in a number of other, in principle independent projects. The customers of atelier oï include companies like the Swatch Group, B&B Italia, Foscari, Louis Vuitton, Ikea and Roethlisberger.

atelier oï viene fondato nel 1991 a La Neuveville da Aurel Aebi, Armand Louis e Patrick Reymond. La parola «oï» è presa dal termine russo «Troika» che ha un significato simile a «trio» e vuole sottolineare la dinamicità di un team di tre persone. I tre fondatori provengono rispettivamente dalle professioni architettura, design e ingegneria navale. Insieme al loro team si occupano in campo internazionale di commesse provenienti dai settori architettura, arredamento, design e scenografia. Una delle basi essenziali per l'operato di atelier oï è data da un confronto intenso con un determinato materiale o tipo di costruzione. Le esperienze che ne derivano sfociano di solito in più progetti, fondamentalmente indipendenti l'uno da l'altro. Tra i clienti di atelier oï ci sono, aziende come il gruppo Swatch, B&B Italia, Foscari, Louis Vuitton, Ikea e Roethlisberger.



APPROACHING

DESIGN BY HUSSEIN CHALAYAN

col. 10243, 300 x 200 cm

APPROACHING

DESIGN BY HUSSEIN CHALAYAN

EDITION RUCKSTUHL 2013

Hussein Chalayan hat in einer Kollektion von drei Teppich-Designs die Seidenstrasse interpretiert. Er entschied sich, orientalische Aspekte traditioneller Teppiche mit Elementen moderner westlicher Kultur zu kombinieren. So verbindet der Teppich «Approaching» traditionelle Rahmen mit modernen Motiven. Das Muster im Zentrum des Teppichs versetzt die Figur eines modernen Videospiels in ein traditionelles Umfeld. Die Farben werden traditionell gehalten. Einzig die Farbe neonrosa sticht als Ausnahme heraus.

Hussein Chalayan a interprété la Route de la soie dans une série de ses trois dessins de tapis. Il a décidé d'associer certains aspects orientaux des tapis traditionnels avec la culture occidentale moderne. Le tapis « Approaching » combine donc des cadres traditionnels avec un motif moderne. Le dessin au centre du tapis est une interprétation d'une figure de jeu vidéo moderne à l'intérieur d'un cadre traditionnel. Les couleurs utilisées sur ce tapis sont volontairement traditionnelles, à l'exception du rose fluo.

Hussein Chalayan interpreted the Silk route in a series of his three carpet designs. He decided to combine oriental aspects of traditional carpets together with western modern culture therefore the "Approaching" carpet combines traditional frames together with a modern motif. The design in the middle of the carpet is an interpretation of a modern video game character within a traditional framework. Colours used within this carpet are kept traditional with the exception of the neon pink.

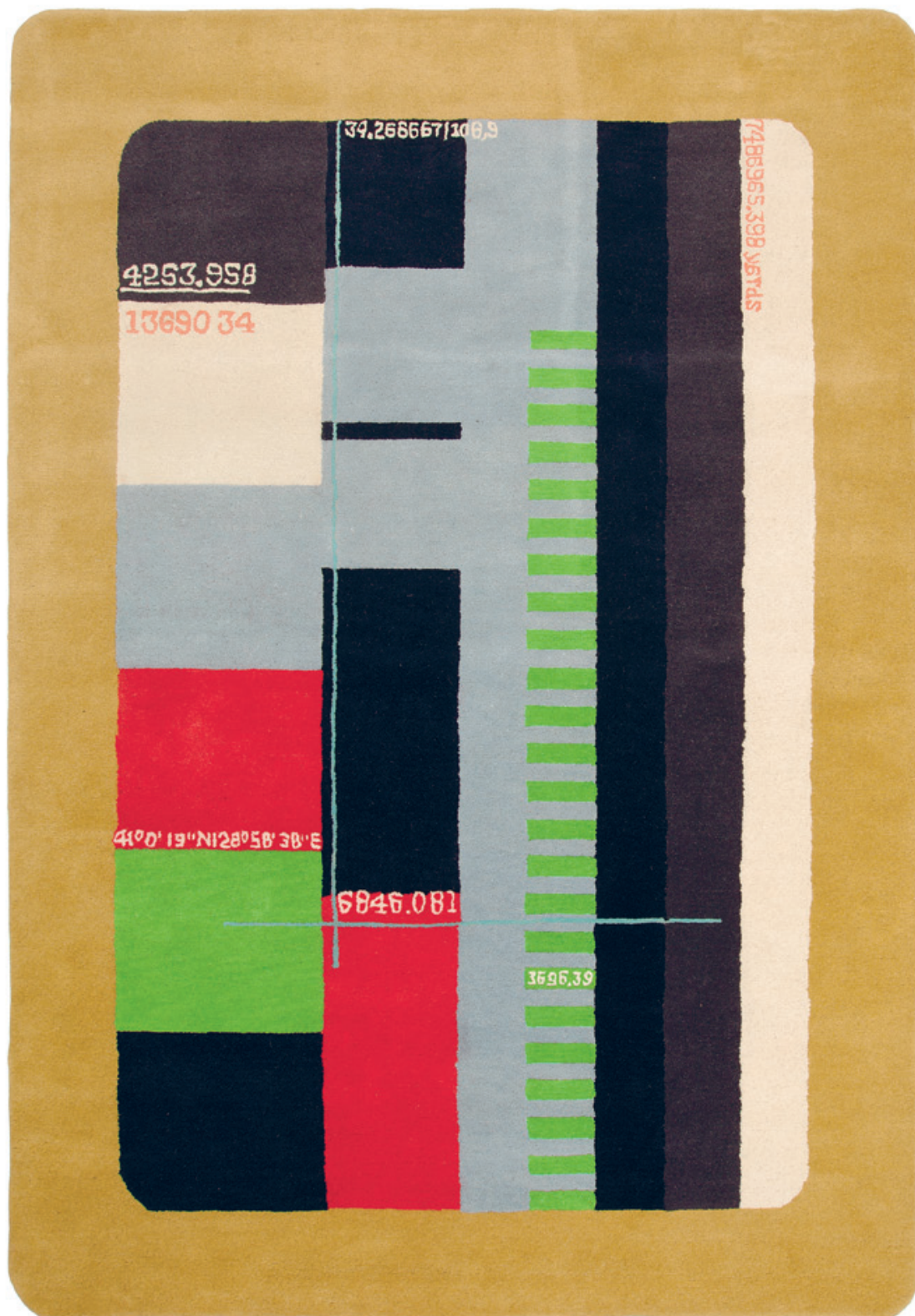
In una serie di tre disegni di tappeto Hussein Chalayan ha dato la sua interpretazione della «via della seta», decidendo di abbinare aspetti orientalizzanti di tappeti tradizionali ad un modernismo di stampo occidentale. «Approaching» combina infatti geometrie tradizionali con un motivo moderno. Il disegno al centro del tappeto è una rivisitazione della figura di un videogioco moderno inserita in un contesto tradizionale. I colori utilizzati in questo tappeto sono mantenuti tradizionali ad eccezione del rosa neon.

Formate / Formats / Formati, cm: 195 x 130, 255 x 170, 300 x 200, 340 x 226, 370 x 246, 400 x 266

Zusammensetzung / Composition / Composizione: 98% Schurwolle / Laine vierge / Pure new wool / Lana vergine, 2% Viscose

Einsatzgewicht / Poids du velours / Pile weight / Peso del pelo: ca./approx. 2500 g/m²

Gesamthöhe / Hauteur totale / Total height / Altezza totale: ca./approx. 17 mm



ON ITS WAY

DESIGN BY HUSSEIN CHALAYAN

col. 50065, 300 x 200 cm

ON ITS WAY
DESIGN BY HUSSEIN CHALAYAN
EDITION RUCKSTUHL 2013

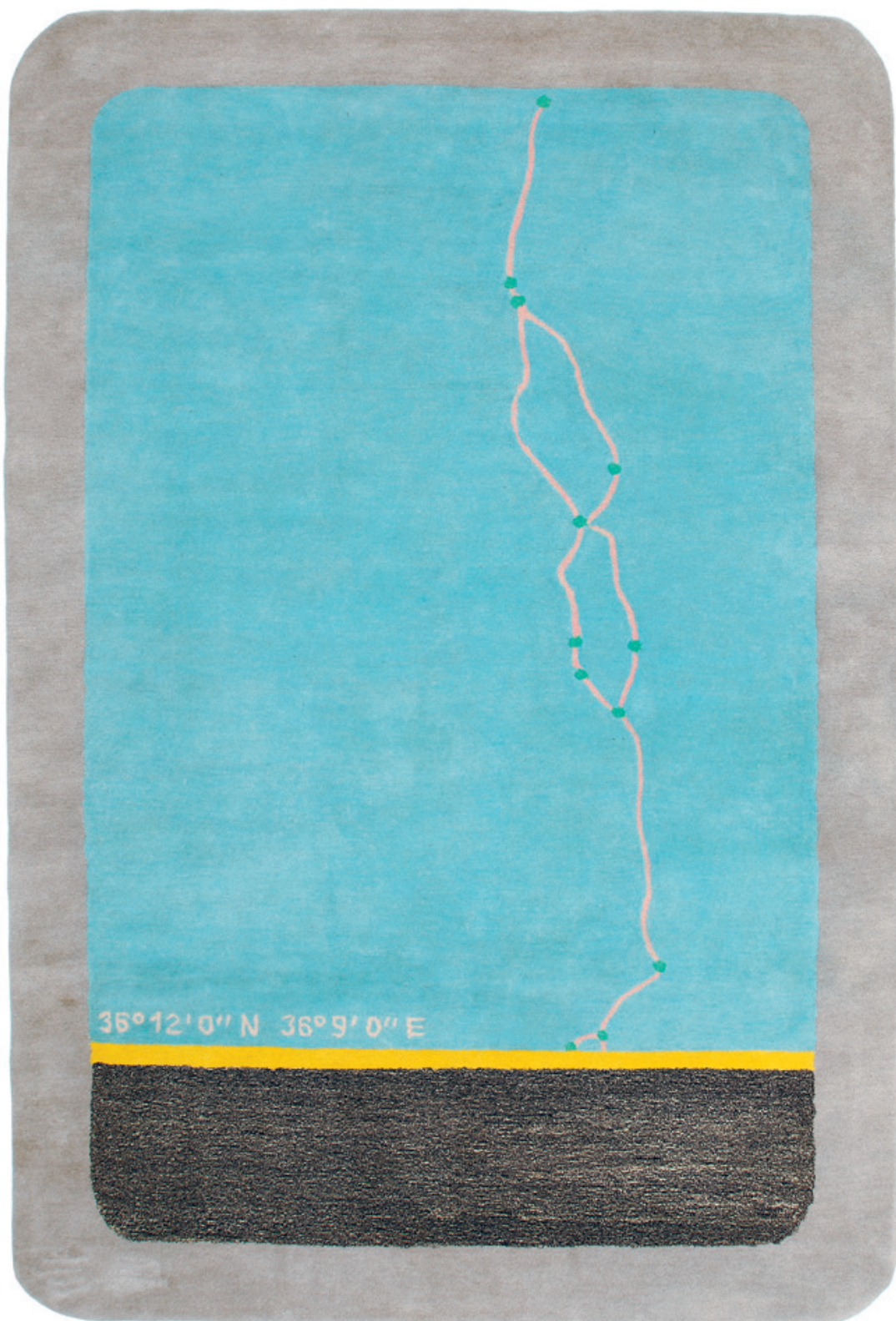
Der Teppich wurde von Screenshots von Videobearbeitungs-Programmen inspiriert. Die Zahl am oberen Ende des Teppichs ist die Koordinatenzahl von Chang'An, die Stadt am östlichen Ende der Seidenstrasse. Die Zahlen unterhalb und links der Koordinaten von Chang'An sind die Distanzen – in unterschiedlichen Einheiten – zwischen Chang'An und Istanbul. Diese Stadt mag zwar nicht an der Seidenstrasse gelegen haben, ist aber von überragender Bedeutung für den Designer. Die untere Zahl ist die Koordinate von Istanbul. Die Farben sind modern.

Le tapis s'inspire des captures d'écran de programmes informatiques de montage vidéo. Le nombre supérieur du tapis représente les coordonnées géographiques de la ville de Chang'An, la ville la plus à l'Est de la Route de la soie. Les nombres situés en dessous et à gauche des coordonnées de Chang'An symbolisent les distances exprimées dans différentes unités de mesure, qui séparent Chang'An d'Istanbul qui, bien que ne faisant pas traditionnellement partie de la Route de la soie, est néanmoins une métropole très importante pour le designer. Les coordonnées géographiques inférieures sont celles d'Istanbul. Les couleurs sont modernes.

The carpet is inspired by screen grabs of video editing computer programs. The top number of the carpet is the coordinate number for the city of Chang'An, the Eastern most city of the Silk Route. The numbers below and left of Chang'An's coordinates are the distances in different measurements of Chang'an to Istanbul which although was not a city traditionally a part of the Silk Route it's a city which is very important to the designer. The lower coordinate number is the coordinate of Istanbul. Colours are modern.

Questo tappeto si ispira agli screen shot di programmi per l'elaborazione di video. Il numero in alto sul tappeto è la cifra che indica la coordinata di Chang'An, la città più a est della via della seta. I numeri sotto e a sinistra delle coordinate di Chang'An rappresentano invece le distanze, espresse in unità di misura diverse, da Istanbul la quale, sebbene non facesse tradizionalmente parte della via della seta, è una città con un'importanza particolare per il designer. Il numero in basso rappresenta la coordinata di Istanbul. I colori sono moderni.

Formate / Formats / Formati, cm: 195 x 130, 255 x 170, 300 x 200, 340 x 226, 370 x 246, 400 x 266
Zusammensetzung / Composition / Composizione: Schurwolle / Laine vierge / Pure new wool / Lana vergine
Einsatzgewicht / Poids du velours / Pile weight / Peso del pelo: ca./approx. 2500 g/m²
Gesamthöhe / Hauteur totale / Total height / Altezza totale: ca./approx. 17 mm



TIME SCANNING

DESIGN BY HUSSEIN CHALAYAN

col. 30235, 300 x 200 cm

TIME SCANNING

DESIGN BY HUSSEIN CHALAYAN

EDITION RUCKSTUHL 2013

Die unscharfen schwarzen Punkte auf der linken Seite des Teppichs versinnbildlichen das statische Fernsehrauschen. Die grosse gelbe Linie steht für das Abscannen einer Landkarte der Seidenstrasse, die, beginnend mit der Stadt Antiochia, in rosa gezeichnet ist. Alle wichtigen Städte der Seidenstrasse sind mit grünen Punkten dargestellt. Die Farben sind modern.

Les points noirs flous sur le côté gauche du tapis sont supposés représenter le bruit statique de la télévision et la large ligne jaune symbolise une ligne parcourant la carte de la Route de la soie qui est tracée en rose et démarre de la ville d'Antioche. Toutes les villes importantes situées sur la Route de la soie sont représentées par des points verts. Les couleurs sont modernes.

The fuzzy black dots on the left side of the carpet is meant to represent television static and the large yellow line is representative of a line scanning the map of the Silk Route which is mapped out in pink starting with the city of Antioch. All the most important cities of the Silk Route are represented with green dots. Colours are modern.

I punti neri sfuocati sulla parte sinistra del tappeto vogliono rappresentare la statica televisiva e l'ampia linea gialla la linea che traccia la mappa della via della seta, la quale è schizzata in rosa partendo dalla città di Antiochia. Tutte le più importanti città della via della seta sono rappresentate con punti verdi. I colori sono moderni.

Formate / Formats / Formati, cm: 195 x 130, 255 x 170, 300 x 200, 340 x 226, 370 x 246, 400 x 266

Zusammensetzung / Composition / Composizione: Schurwolle / Laine vierge / Pure new wool / Lana vergine

Einsatzgewicht / Poids du velours / Pile weight / Peso del pelo: ca./approx. 2500 g/m²

Gesamthöhe / Hauteur totale / Total height / Altezza totale: ca./approx. 17 mm



BALANCE

DESIGN BY VICTOR CARRASCO

col. 50066 mais / maïs / corn / mais, 280 x 200 cm

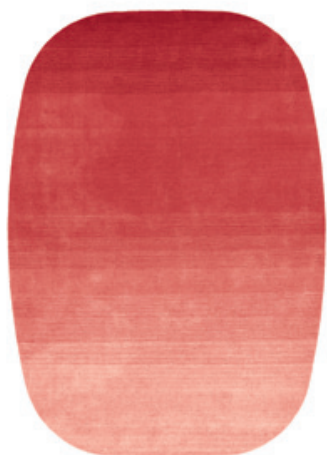
BALANCE
DESIGN BY VICTOR CARRASCO
EDITION RUCKSTUHL 2013

Das Spiel von sanften Formen und Proportionen mit dieser «Balance» oder diesen Farbverläufen tragen zu einem zeitlosen Design für Wohnen oder Objekt bei.

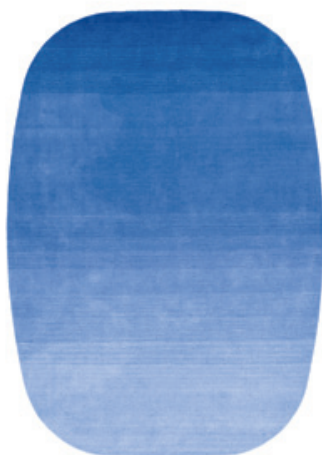
Une douce association de formes et de proportions qui joue avec cet « équilibre » ou dégradé de couleur pour aboutir à la création d'un design intemporel fait pour la maison et pour les collectivités.

A gentle elaboration of shapes and proportions, playing with this "balance" or colour gradient to give rise to a timeless design eminently suitable for homes or public buildings.

Una leggera elaborazione di forme e proporzioni che «gioca» con questo equilibrio o gradiente cromatico per sfociare in un design senza tempo, ideale per la casa o l'uso professionale.



col. 10251 rot/rouge/red/rosso



col. 30238 marineblau/bleu marine/
navy blue/blu marino



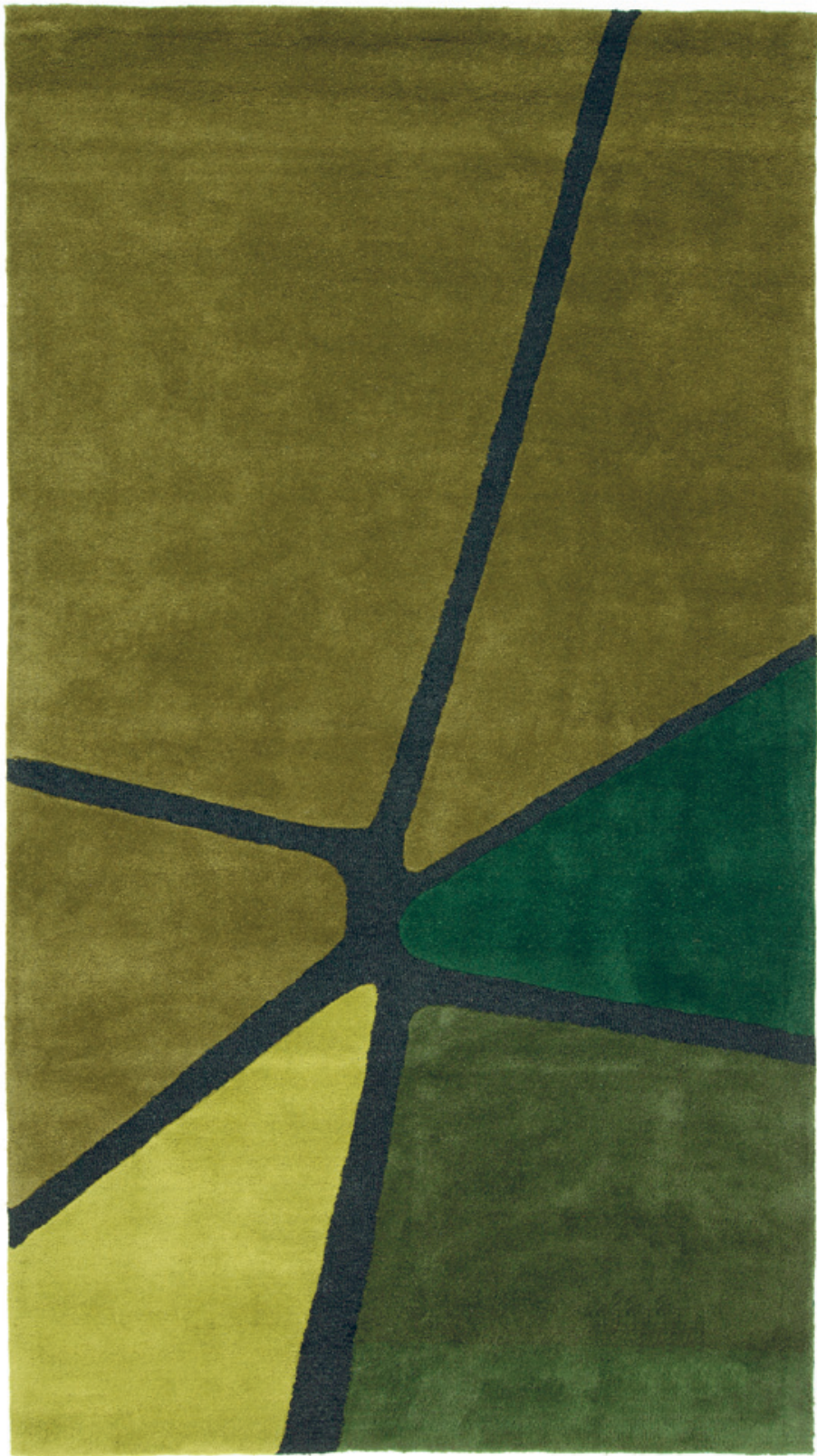
col. 70041 schwarz & weiss/noir & blanc/
black & white/nero & bianco

Formate / Formats / Formati, cm: 240 x 170, 280 x 200, 340 x 240, 420 x 300

Zusammensetzung / Composition / Composizione: Schurwolle / Laine vierge / Pure new wool / Lana vergine

Einsatzgewicht / Poids du velours / Pile weight / Peso del pelo: ca./approx. 2500 g/m²

Gesamthöhe / Hauteur totale / Total height / Altezza totale: ca./approx. 12 mm



CRACK

DESIGN BY ARIK LEVY

col. 40179 olivgrün/vert olive/olive green/verde oliva, 270 x 150 cm

CRACK
DESIGN BY ARIK LEVY
EDITION RUCKSTUHL 2013

In diesem Projekt verwende ich Fasern zur Projektion meiner Kunstwerke und Malereien. Wichtig für mich ist die dritte Dimension, die sich mit Teppich und Fasern sowohl zur Mikroarchitektur als auch zu Licht- und Schattenspielen gesellt. Die meisten meiner Skulpturen und Gemälde sind scharf und kantig gezeichnet, wogegen der Teppich eine Weichheit aufweist, die Kanten, Farben und Gefühle besänftigt. Die Arbeit soll die Verbindung von nicht perfekter Geometrie und Intimität darstellen, in der Hoffnung ein Sprungbrett für all diejenigen zu erzeugen, die den Schritt zur eigenen Auffassung von Erinnerung und Andenken wagen.

Dans le cadre de ce projet, j'ai l'opportunité de donner une dimension artistique à mon travail et à mes peintures en utilisant des fibres pour « peindre ». Ce qui m'intéresse, c'est la 3ème dimension apportée par le tapis et la fibre à la fois dans la microarchitecture comme aux effets d'ombre et de lumière. La plupart de mes sculptures et peintures ont des formes nettes et précises alors que le tapis possède une structure complexe qui rend doux les bords, les couleurs et les sentiments. L'oeuvre exprime une géométrie imparfaite et une intimité génétique régénérée... Tout cela s'associe pour permettre – du moins espérons-le – à celui qui fait l'expérience de l'oeuvre d'accéder à sa propre notion de mémoire et de souvenir.

In this project I have had the opportunity of artistically projecting my artwork and paintings into the use of fibres as painting materials. What is interesting for me is the third dimension that the rug and fibre will bring in terms of both microarchitecture and light and shade. Most of my sculptures and paintings are sharp and crisp, whereas the rug has a fussiness to it that will blend the edges, colours and feelings. The work is about a non-perfected geometry and regenerated genetic intimacy... All this comes together, hopefully to create a springboard for persons experiencing the work to make the step into their own notions of memory and recollection.

In questo progetto ho l'opportunità di elaborare artisticamente la mia opera usando fibre per dipingere. La cosa interessante per me è qui la terza dimensione che tappeto e fibra apportano tanto alla microarchitettura come alla luce e l'ombra. La maggior parte delle mie sculture e dipinti sono ben definiti e nitidi mentre invece il tappeto risulta sfuocato, a tal punto da ammorbidire margini, colori e sensazioni. L'opera è incentrata su una geometria non perfetta e la rigenerazione di un'intimità genetica... il tutto confluisce in un trampolino di lancio per chi vuole fare il primo passo verso un proprio concetto di memoria e ricordo.



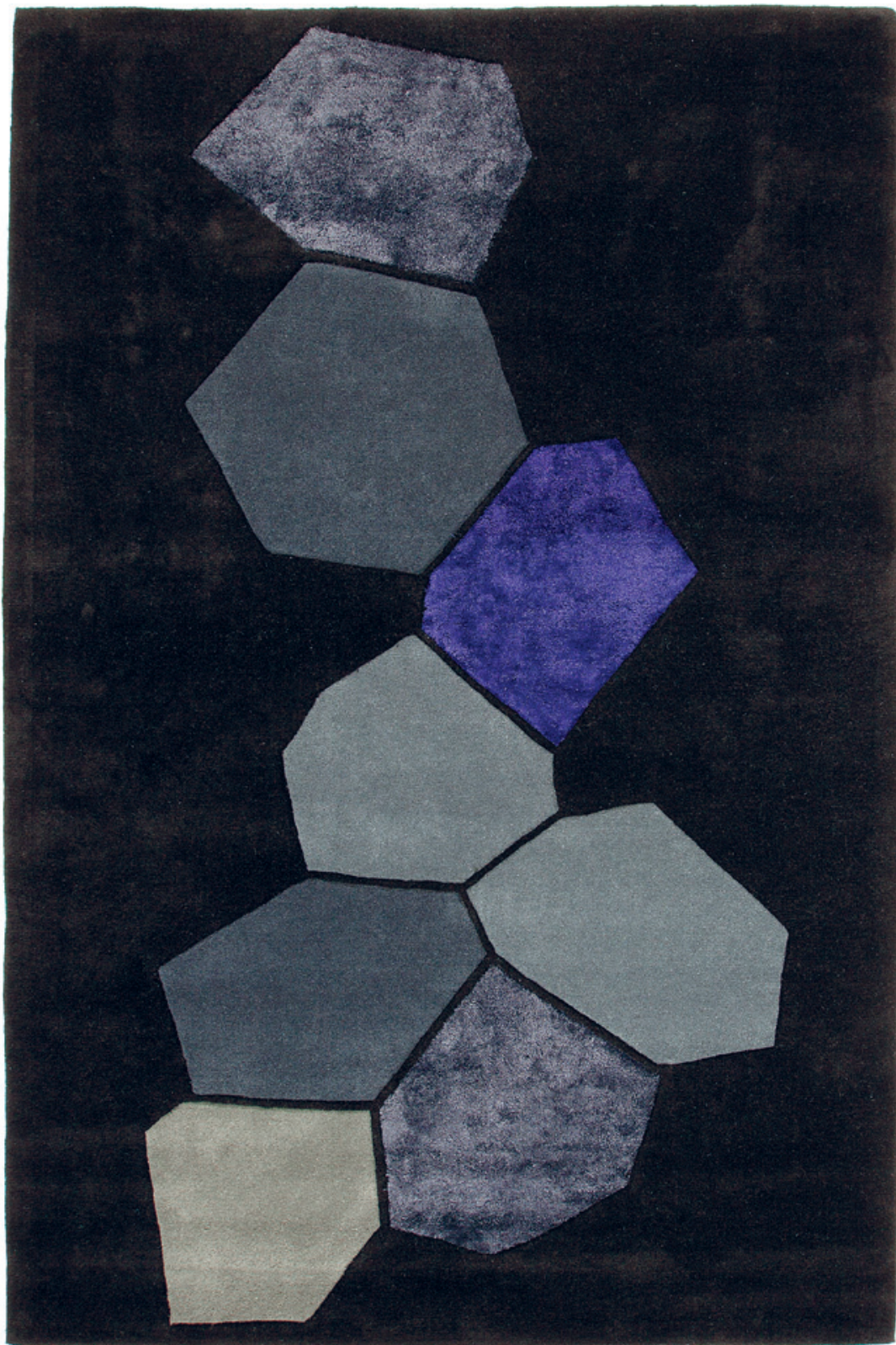
col. 30242 meergrün / vert azur /
sea-green / verde mare

Formate / Formats / Formati, cm: 234 x 130, 270 x 150, 306 x 180, 360 x 200, 414 x 230

Zusammensetzung / Composition / Composizione: 95% Schurwolle / Laine vierge / Pure new wool / Lana vergine, 5% Viscose

Einsatzgewicht / Poids du velours / Pile weight / Peso del pelo: ca./approx. 2700 g/m²

Gesamthöhe / Hauteur totale / Total height / Altezza totale: ca./approx. 15 mm



LANDSCAPE

DESIGN BY ARIK LEVY

col. 70045 schwarz/noir/black/nero, 270 x 180 cm

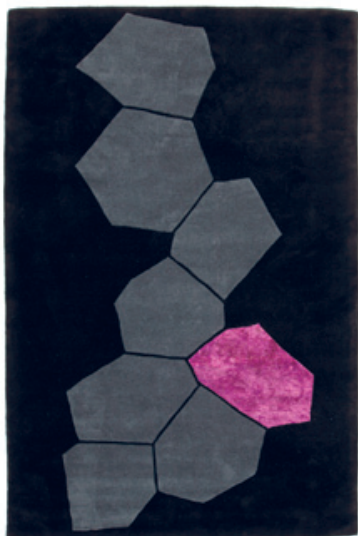
LANDSCAPE
 DESIGN BY ARIK LEVY
 EDITION RUCKSTUHL 2013

In diesem Projekt verwende ich Fasern zur Projektion meiner Kunstwerke und Malereien. Wichtig für mich ist die dritte Dimension, die sich mit Teppich und Fasern sowohl zur Mikroarchitektur als auch zu Licht- und Schattenspielen gesellt. Die meisten meiner Skulpturen und Gemälde sind scharf und kantig gezeichnet, wogegen der Teppich eine Weichheit aufweist, die Kanten, Farben und Gefühle besänftigt. Die Arbeit soll die Verbindung von nicht perfekter Geometrie und Intimität darstellen, in der Hoffnung ein Sprungbrett für all diejenigen zu erzeugen, die den Schritt zur eigenen Auffassung von Erinnerung und Andenken wagen.

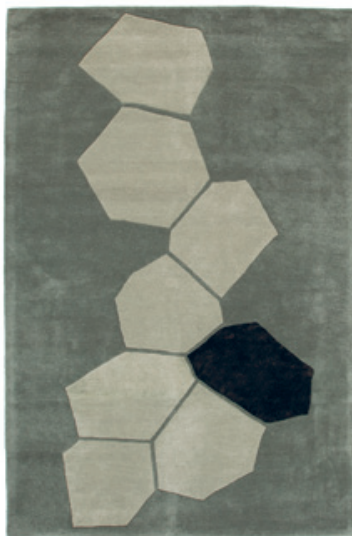
Dans le cadre de ce projet, j'ai l'opportunité de donner une dimension artistique à mon travail et à mes peintures en utilisant des fibres pour « peindre ». Ce qui m'intéresse, c'est la 3ème dimension apportée par le tapis et la fibre à la fois dans la microarchitecture comme aux effets d'ombre et de lumière. La plupart de mes sculptures et peintures ont des formes nettes et précises alors que le tapis possède une structure complexe qui rend doux les bords, les couleurs et les sentiments. L'oeuvre exprime une géométrie imparfaite et une intimité génétique régénérée... Tout cela s'associe pour permettre – du moins espérons-le – à celui qui fait l'expérience de l'oeuvre d'accéder à sa propre notion de mémoire et de souvenir.

In this project I have had the opportunity of artistically projecting my artwork and paintings into the use of fibres as painting materials. What is interesting for me is the third dimension that the rug and fibre will bring in terms of both microarchitecture and light and shade. Most of my sculptures and paintings are sharp and crisp, whereas the rug has a fussiness to it that will blend the edges, colours and feelings. The work is about a non-perfected geometry and regenerated genetic intimacy... All this comes together, hopefully to create a springboard for persons experiencing the work to make the step into their own notions of memory and recollection.

In questo progetto ho l'opportunità di elaborare artisticamente la mia opera usando fibre per dipingere. La cosa interessante per me è qui la terza dimensione che tappeto e fibra apportano tanto alla microarchitettura come alla luce e l'ombra. La maggior parte delle mie sculture e dipinti sono ben definiti e nitidi mentre invece il tappeto risulta sfuocato, a tal punto da ammorbidire margini, colori e sensazioni. L'opera è incentrata su una geometria non perfetta e la rigenerazione di un'intimità genetica... il tutto confluisce in un trampolino di lancio per chi vuole fare il primo passo verso un proprio concetto di memoria e ricordo.



col. 70050 kohle / carbon / charcoal / carbone



col. 60322 silber / argent / silver / argento

Formate / Formats / Formati, cm: 195 x 130, 225 x 150, 255 x 170, 270 x 180, 300 x 200, 345 x 230, 375 x 250
 Zusammensetzung / Composition / Composizione: Schurwolle / Laine vierge / Pure new wool / Lana vergine
 Einsatzgewicht / Poids du velours / Pile weight / Peso del pelo: ca./approx. 2700 g/m²
 Gesamthöhe / Hauteur totale / Total height / Altezza totale: ca./approx. 15 mm



PALM LEAF

DESIGN BY CLAESSION KOIVISTO RUNE

col. 30237 wasserblau/bleu d'eau/water blue/blu acqua, 300 x 200 cm

PALM LEAF

DESIGN BY CLAESSON KOIVISTO RUNE

EDITION RUCKSTUHL 2013

Das Design des Palmzweig-Teppichs zeichnet sich durch zwei Reihen dicht aneinander gefügten, grob parallelen sich treffenden Linien aus. Dort wo sie aufeinandertreffen bilden sie eine sanfte Kurve, die die Oberfläche des Teppichs durchkreuzt. Diese Kurve, die an den Stamm eines Palmzweiges erinnert, wird subtil durch raffinierte Tufting-Techniken hervorgehoben, die die Linien auf beiden Seiten im Stil von Feder-Blättern abschliessen. Die Erhöhungen und Vertiefungen der Linien erzielen eine sowohl für das Auge als auch für die Füße angenehme dreidimensionale Wirkung.

Le design du tapis Palm Leaf se caractérise par deux ensembles de lignes serrées, plus ou moins parallèles, qui se rencontrent. À leur point de rencontre, ces lignes forme une courbe douce qui traverse la surface du tapis. Cette courbe qui évoque une tige de feuille de palmier est délicatement accentuée par des techniques de tuftage raffinées utilisées pour finir les lignes ou les « feuilles en forme de plume » de l'autre côté. Les lignes achevées, formées à partir d'arêtes en relief ou de sillons, créent un effet tridimensionnel qui flatte l'oeil et procure une délicate sensation lorsque l'on marche pieds nus sur le tapis.

The design of the Palm Leaf carpet is distinguished by the two sets of tightly-packed, roughly parallel lines that meet. Where they meet they form a gentle curve that traverses the carpet's surface. This curve, evocative of a palm leaf's stem, is subtly emphasized by refined tufting techniques used to finish the lines, or "feather-leaves", on either side. The finished lines, formed from either raised ridges or furrows, create a three-dimensional effect that's both pleasing to the eye and a delight to walk over barefoot.

Il design di Palm Leaf si distingue per i due blocchi di linee strette e solo approssimativamente parallele che finiscono poi per incontrarsi. Nel punto di incontro, le linee formano una leggera curva che attraversa la superficie del tappeto. Questa curva, che evoca il peduncolo di una foglia di palma, viene sottilmente enfatizzata affinando tecniche di tufting a cui si ricorre per la finitura delle linee su entrambi i lati. Queste linee finite, formate da creste rialzate o solchi, creano un effetto tridimensionale che risulta gradevole sia sul piano estetico che su quello tattile quando si calpesta il tappeto a piedi nudi.



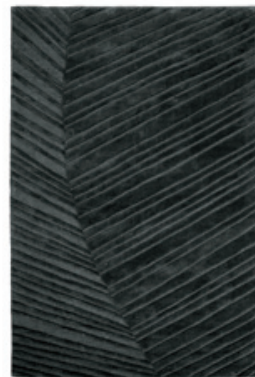
col. 10246 braunrot / rouge brun / brownish red / rosso marrone



col. 30244 saphirblau / bleu saphir / sapphire / blu zaffiro



col. 40175 piniengrün / vert pin / pine green / verde pino



col. 70044 quarzgrau / gris quartz / quartz grey / grigio quarzo

Formate / Formats / Formati, cm: 195 x 130, 225 x 150, 300 x 200, 340 x 226, 370 x 246, 400 x 266

Zusammensetzung / Composition / Composizione: Schurwolle / Laine vierge / Pure new wool / Lana vergine

Einsatzgewicht / Poids du velours / Pile weight / Peso del pelo: ca./approx. 3000 g/m²

Gesamthöhe / Hauteur totale / Total height / Altezza totale: ca./approx. 16 mm

Impressum

Text: Ruckstuhl, Hussein Chalayan, Studio Urquiola, atelier oï,
Victor Carrasco, Arik Levy, Claessen Koivisto Rune
Konzept: P'INC., Langenthal
Fotografie: Bruno Augsbürger, Hussein Chalayan, Chris Moore,
Studio Urquiola, atelier oï, Victor Carrasco, Arik Levy,
Claesson Koivisto Rune
Übersetzungen: LDD, Thun
Druck: Merkur Druck, Langenthal
Auflage: 1000
Oktober 2012

Impressum

Texte : Ruckstuhl, Hussein Chalayan, Studio Urquiola, atelier oï,
Victor Carrasco, Arik Levy, Claessen Koivisto Rune
Concept : P'INC. AG, CH-Langenthal
Photographie : Bruno Augsbürger, Hussein Chalayan, Chris Moore,
Studio Urquiola, atelier oï, Victor Carrasco, Arik Levy,
Claesson Koivisto Rune
Traductions : LDD, CH-Thun
Impression : Merkur Druck, Langenthal
Edition : 1000
Octobre 2012

Acknowledgements

Text: Ruckstuhl, Hussein Chalayan, Studio Urquiola, atelier oï,
Victor Carrasco, Arik Levy, Claessen Koivisto Rune
Concept: P'INC. AG, CH-Langenthal
Photography: Bruno Augsbürger, Hussein Chalayan, Chris Moore,
Studio Urquiola, atelier oï, Victor Carrasco, Arik Levy,
Claesson Koivisto Rune
Translations: LDD, CH-Thun
Printing: Merkur Druck, Langenthal
Edition: 1000
October 2012

Colophon

Testo: Ruckstuhl, Hussein Chalayan, Studio Urquiola, atelier oï,
Victor Carrasco, Arik Levy, Claessen Koivisto Rune
Ideazione: P'INC. AG, CH-Langenthal
Fotografia: Bruno Augsbürger, Hussein Chalayan, Chris Moore,
Studio Urquiola, atelier oï, Victor Carrasco, Arik Levy,
Claesson Koivisto Rune
Traduzioni: LDD, CH-Thun
Stampa: Merkur Druck, Langenthal
Edizione: 1000 copie
Ottobre 2012

RUCKSTUHL AG

Teppichfabrik / Fabrique de tapis /
Carpet factory / Fabbrica di tappeti
St. Urbanstrasse 21, CH-4901 Langenthal
Tel. +41 62 919 86 00, Fax +41 62 922 48 70
info@ruckstuhl.com, www.ruckstuhl.com

Die Adressen unserer Vertretungen ausserhalb
der Schweiz finden Sie unter www.ruckstuhl.com.

Vous trouvez les adresses de nos représentations
à l'étranger sous www.ruckstuhl.com.

The addresses of our agencies abroad may be
found under www.ruckstuhl.com.

Gli indirizzi dei nostri uffici di rappresentanza
all'estero sono disponibili su www.ruckstuhl.com.